

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

*As you enjoy a full three-course lunch with Esther and Merche, she's unaware of the news you still have to tell her.
You'll learn how to order in a restaurant.*

PREVIAMENTE...
PREVIOUSLY...

Hasta el momento tu viaje al campo en España ha sido un éxito, gracias a Esther.
So far your trip to the Spanish countryside has been a success, thanks to Esther.

ESTHER
Ésta es la iglesia.
This is the church.

Te llevó a un pueblo cercano...
She took you to a nearby village...

ESTHER
Pepito, ¿qué tal todo? ¿Bien?
Pepito, how are things? Good?

PEPITO (SHEPHERD)
Bien.
Good.

Te presentó a su hermano...
Introduced you to her brother...

ESTHER
¡Hola, Carlos! ¿Qué tal?
Hello, Carlos! How are you?

CARLOS
Hola. Buenas tardes.
Hello. Good afternoon.

...y te invitó a un café.
...and invited you for a coffee.

WAITER
¡Esther! ¿Qué tal?
Esther! How are you?

ESTHER
Me pones un café solo por favor.
Can I have a black coffee please?

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

WAITER

Sí, sí, sí.

Yes, of course.

Pero la verdadera razón por la que has venido aquí...

But the real reason you've come here...

MERCHE

Ésta es. ¡Mi agenda! ¡Por fin!

This is it. My diary! At last!

... es tu amiga Merche. En Madrid trabaja como periodista y su última investigación le ha dado problemas.

... is your friend Merche. Back in Madrid she works as a journalist and her latest investigation got her into trouble.

MERCHE

¿Sí? Hay personas muy poderosas implicadas.

Yes? There are very powerful people involved.

Ella espera que aquí, en el campo, en casa de su amiga, nadie la encuentre.

She hopes here, in the countryside, at her friend's house, no one will find her.

MERCHE

¡Buenos días!

Good morning!

ESTHER

¡Buenos días! ¿Qué tal has dormido?

Good morning! Did you sleep well?

ESTHER

Bien.

Well.

STALL MAN

Doce pares, cinco euros.

Twelve pairs for five euros.

Pero esta mañana cuando fuiste solo / sola al mercado a hacer la compra...

But this morning when you went to the market on your own to do the shopping...

STALL GIRL

¿Algo más?

Anything else?

... reconociste al mismo hombre de Madrid. Ahora tú tienes que dar la noticia a Merche.

... you recognised the same man from Madrid. It is now up to you to break the news to Merche.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

EN LA PANADERÍA
AT THE BAKERY

Pero antes de darle la mala noticia, necesitamos un pan. ¿Recuerdas la palabra?
Before we deliver the bad news though, we still need a loaf of bread. Remember the word for that?

BAKERY ATTENDANT
Hola. Buenos días. ¿Qué desea?
Good morning. Can I help you?

YOU
Un pan.
A loaf of bread.

Aquí un pan es un pan.
Here 'un pan' is 'un pan'.

BAKERY ATTENDANT
¿Algo más?
Anything else?

Nada más.
'Nada más'.

BAKERY ATTENDANT
Uno cincuenta.
1.50.

Uno cincuenta. Aquí tiene.
1.50. Here you go.

BAKERY ATTENDANT
Gracias.
Thank you.

Gracias.
Thank you.

DE VUELTA EN CASA DE ESTHER
BACK AT ESTHER'S HOUSE

No nos apresuremos con las malas noticias.
Let's not be too hasty with the bad news.

Mientras ella esté aquí, alojándose en casa de Esther, debería estar segura.
As long as she's here staying at Esther's house, she should be safe.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

ESTHER

¡Hola! ¿Qué tal la compra?

Hello! How was the shopping?

MERCHE

¡Hola! ¿Ya estás aquí? ¿Y las pilas?

Hello! You're here already? And the batteries?

ESTHER

Aquí están tus pilas.

Here are your batteries.

MERCHE

Gracias.

Thanks.

ESTHER

Es la hora de comer y yo estoy... ¡harta de fregar! ¿Nos vamos a comer fuera?

It's lunchtime already and I'm fed up of doing the washing up! Shall we eat out?

MERCHE

Vale, que tanto trabajar ¡me da un hambre! Y así me relajo un poco.

All right, working so hard makes me really hungry! It will help me relax a bit.

Cojo la chaqueta y el bolso y nos vamos.

I'll get my jacket and handbag and let's go.

ESTHER

Vamos.

Let's go.

CAMINO DE UN RESTAURANTE

ON THE WAY TO A RESTAURANT

Han decidido comer fuera, en el pueblo de al lado.

They've decided to eat out, 'comer fuera', in the next village.

MERCHE

El tiempo está loco.

The weather is crazy.

ESTHER

Pues sí, eh. ¿Qué tal tu artículo, Merche?

You're right. How's your article going, Merche?

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

MERCHE

Bien. Lento, pero bien.

Well. Slowly, but well.

Su artículo está saliendo bien, pero lento. Está de buen humor así que no le arruinemos el día.
Her article is coming along nicely, 'bien' but slowly, 'lento'. She's in a good mood so let's not ruin it for her.

MERCHE

¡Tengo hambre ya!

I am so hungry now!

¿Y tú?

How about you?

GUÍA DE CONVERSACIÓN
PHRASEBOOK

¿Tienes hambre?

Are you hungry?

Literally, 'do you have hunger?'

Y la respuesta es:
And the answer is:

Tengo hambre.

I'm hungry.

¿Pero qué vas a comer?

But what are you going to eat?

carne
meat

pescado
fish

verduras
vegetables

Si eres vegetariano / vegetariana, puedes decir:
If you're a vegetarian, you can say:

Soy vegetariano / vegetariana.

I'm a vegetarian.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

Si comes carne:
If you're a meat eater:

Como carne.
I eat meat.

EN EL RESTAURANTE
AT THE RESTAURANT:

WAITRESS
Hola.
Hello.

ESTHER
Buenas tardes.
Good afternoon.

WAITRESS
Hola. ¿Cuántos son?
Hello. How many are you?

ESTHER
Una mesa para tres, por favor.
A table for three, please.

WAITRESS
Síganme, por favor.
Follow me, please.

ESTHER
Gracias. La comida aquí es buenísima.
Thank you. The food is really good here.

MERCHE
Sí. Y también preparan comida vegetariana.
Yes. And they also do vegetarian food.

ESTHER
¿Pero tú eres vegetariana ahora?
Are you vegetarian now?

MERCHE
No, no, no. Yo como carne, pescado, ¡de todo!
Oh no, I'm not. I eat meat, fish, everything!

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

ESTHER (TO YOU)
Y tú, ¿comes carne?
And you, do you eat meat?

YOU
Sí, como carne. / Soy vegetariano / vegetariana.
Yes, I eat meat. / I'm a vegetarian.

WAITRESS
Aquí tienen el menú. ¿Y de beber?
Here is the menu. And to drink?

ESTHER
¿Pedimos una botella de Verdejo? Es un vino blanco de la zona, muy suave.
Shall we order a bottle of 'Verdejo'? It's a local white wine, very smooth.

MERCHE
Sí, vino, sí. Y también una botella de agua sin gas.
Ok, wine, yes. And a bottle of still mineral water.

Vamos a ver el menú.
Let's have a look at the menu.

MENÚ DEL DÍA - 12€
Precio único por persona

PRIMEROS PLATOS

Ensalada mixta
Espárragos con mayonesa
Jamón con melón

SEGUNDOS PLATOS

Arroz a la cubana
Carne guisada con verduras
Bacalao con tomate

POSTRES

Arroz con leche, natillas, flan

Pan, vino o agua y café

'El menú del día', the menu of the day, is common in most restaurants at lunchtime. It only has a few options, but you get three courses, and for 'doce euros' you can't complain.

'Primeros platos', literally first dishes. These are the starters.

'Segundos platos', literally second dishes. These are the main courses. I'll help you choose one in a moment.

Mmh. 'Postres', desserts. And I can see they've got a nice selection on offer.

Included in the price is bread, a drink and a coffee. Not bad, eh?

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

Pero esta botella de vino no está incluida. Esther la ha pedido como algo especial.
This bottle of wine, however, is not included. Esther has ordered it as a treat.

MERCHE
Muy bueno.
Very nice.

WAITRESS
¿Qué van a tomar?
What are you going to have?

WOMAN CUSTOMER
Sí. Yo, ensalada mixta y bacalao con tomate.
Yes. I'll have mixed salad and cod in tomato sauce.

WAITRESS
Bacalao no queda.
There is no cod left.

Ésa es una expresión útil. La señora quería el bacalao pero le dijeron:
That's useful to know. The lady wanted the cod, 'el bacalao' but was told:

Bacalao no queda.
There's no cod left.

Mejor que te ayude a elegir. Empecemos por el primer plato. Para preguntar lo que es, dices: '¿Qué es?'
Now I'd better help you choose. Let's begin with the starters. To ask what it is, you say: '¿Qué es?'

PRIMEROS PLATOS

Ensalada mixta
Espárragos con mayonesa
Jamón con melón

SEGUNDOS PLATOS

Arroz a la cubana
Carne guisada con verduras
Bacalao con tomate

Mixed salad

Asparagus with mayonnaise

Slices of cured ham with melon

Cuban-style rice, with a fried egg, 'un huevo frito', tomato sauce, and fried banana.

Meat stew with vegetables.

Salted cod in tomato sauce.

Remember they've run out of this dish, so choose one of the other two.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

Antes de pedir la comida, te voy a decir cómo hacerlo bien.
Now before you order your food, let me tell you how to do it properly.

Deberías decir:
You should say:

De primero...
As a starter...

Y lo mismo con el segundo plato:
Similarly with the main course:

De segundo...
As a main course...

WAITRESS
¿Qué van a tomar?
What are you going to have?

ESTHER
Yo, de primero, jamón con melón, y de segundo, arroz a la cubana.
For me, as a starter, ham with melon, and for the main course, Cuban-style rice.

MERCHE
Y para mí, ensalada mixta y de segundo carne guisada con verduras.
For me, a mixed salad and for the main course meat stew with vegetables.

¿Y tú?
And for you?

Dile lo que quieres de primero.
Tell her your choice of starter.

YOU
De primero, ensalada mixta / espárragos con mayonesa / jamón con melón.
As starter, mixed salad / asparagus with mayonnaise / ham with melon.

Y ahora el segundo plato.
And now for the main course.

YOU
De segundo... arroz a la cubana / carne guisada con verduras.
As a main course... Cuban-style rice / meat stew with vegetables.

WAITRESS
Muy bien.
Ok then.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

MERCHE

Perdón, ¿el servicio, por favor?

Excuse me, the toilet, please?

WAITRES

Al fondo.

At the back.

MERCHE

Gracias.

Thank you.

Merche parece un poco preocupada. Y todavía tienes que decirle a quién viste esta mañana.
Merche looks a bit worried. And you've still got to tell her who you saw this morning.

WAITRESS

Espárragos con mayonesa / Ensalada mixta / Jamón con melón.

Asparagus with mayonnaise / Mixed salad / Ham with melon.

MERCHE

¡Que aproveche!

Bon appetit!

Pero quizás ahora no sea el mejor momento. Esperemos al postre.
But maybe now is not the right time. I say let's wait till dessert.

MERCHE

¿Está bueno?

Is it nice?

YOU

Sí, está muy bueno.

Yes, it's very nice.

ESTHER

¡Salud! ¡Por una vida tranquila!

Cheers! To a life of peace and quiet!

MERCHE

¡No, no, no! Con agua no, da mala suerte.

No, don't! Not with water, it's unlucky.

¡Ah! Debería habértelo dicho. En España no brindamos con agua. Trae mala suerte.
Ah! Should have told you. In Spain we don't toast with water. It means bad luck.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

Pero a Merche sí le va a tocar la mala suerte. Sólo que no lo sabe todavía.
But Merche has some bad luck on the way. She just doesn't know it yet.

WAITRESS

Carne con verduras / Arroz a la cubana.

Meat stew with vegetables / Cuban-style rice.

Esther está un poco callada también.
Esther has gone a bit quiet as well.

WAITRESS (MOPPING UP SPILLED WINE)

No pasa nada, no te preocupes.

No, it's nothing, don't worry.

MERCHE

Perdón.

Sorry.

WAITRESS

No es nada, no pasa nada. Ya está. ¿Qué vais a tomar de postre?

No, nothing, it's really nothing. All done. What are you going to have for dessert?

Hay flan, natillas o arroz con leche.

We have crème caramel, custard or rice pudding.

ESTHER

Para mí, arroz con leche.

Rice pudding for me.

MERCHE

Yo, natillas.

Custard for me.

WAITRESS

¿Y tú?

And for you?

POSTRES

Arroz con leche, natillas, flan

'Un arroz con leche' is a rice pudding. 'Natillas' is custard, usually eaten on its own, or with the equivalent of a digestive biscuit. 'Un flan' is a creme caramel.

WAITRESS

Muy bien.

Ok then.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

Merche no ha comido mucho de su segundo plato.
Merche hasn't eaten much of her 'segundo plato'.

Y probablemente tampoco disfrute mucho el postre después de que le des la noticia.
But she probably won't enjoy her 'postre' very much either after what you're about to tell her.

La forma más sencilla de decirlo:
The simplest way to say it :

El hombre de Madrid está aquí.
The man from Madrid is here.

MERCHE
¿Mmh?
Hmm?

YOU
El hombre de Madrid está aquí.
The man from Madrid is here.

ESTHER
¿Qué pasa? Merche, ¿estás bien?
What's the matter? Merche, are you ok?

MERCHE
Pero, ¿cómo que el hombre de Madrid? Pero, ¿dónde?
But, what do you mean... the man from Madrid? But where?

WAITRESS
¿Te encuentras bien?
Are you alright?

MERCHE
Sí, pero me tengo que ir... Pide la cuenta, por favor. Voy al baño. Pide la cuenta.
Yes, but I need to go... Ask for the bill, please. I'm going to the toilet. Ask for the bill.

ESTHER
Pero... Merche... Por favor, la cuenta.
But... Merche... The bill, please.

WAITRESS
Inmediatamente.
Right away.

13. Episodio trece - El restaurante

Online video transcript

ESTHER (ANSWERING MOBILE PHONE)

Carlos, ¿dónde estás? Vale, ya vamos.

Carlos, where are you? Ok, let's go now.

WAITRESS

La cuenta.

The bill.

ESTHER

Gracias. ¿Puedo pagar con tarjeta de crédito?

Thank you. Can I pay by credit card?

WAITRESS

Sí, sí puede.

Yes, you can.

ESTHER

Gracias.

Thanks.

WAITRESS

Muchas gracias.

Thank you very much.

ESTHER

Invito yo.

It's on me.